

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 10 AVRIL 1902.

Projet de loi portant augmentation du nombre des Membres des Chambres législatives (1).

SOUS-AMENDEMENT PRÉSENTÉ PAR M. DUFRANE A L'AMENDEMENT
DÉPOSÉ PAR LE GOUVERNEMENT.

ART. 3.

Les modifications suivantes sont apportées au Code électoral :

1° *Le texte de l'article 168 est remplacé par le texte ci-dessous :*

« *Lorsqu'il n'y a qu'un membre à élire, les noms des candidats sont inscrits dans le bulletin à la suite les uns des autres, sur une même ligne, dans l'ordre indiqué par le sort. Chaque nom est surmonté d'un numéro d'ordre imprimé en chiffres arabes et en gros caractères.*

» *Lorsqu'il y a plus d'un membre à élire, le bulletin contient autant de colonnes qu'il y a de listes complètes ou incomplètes, plus une colonne où sont portés, dans l'ordre indiqué par le sort, les noms des candidats présentés isolément.*

» *Un chiffre arabe, correspondant au numéro d'ordre de la liste ou du nom du candidat isolé, est imprimé en gros carac-*

ART. 3.

Het Kieswetboek wordt aldus gewijzigd :

1° *De tekst van artikel 168 wordt vervangen door den volgende tekst :*

« *Wanneer maar één lid te kiezen is, worden de namen der kandidaten de eene achter de andere in eene lijn gesteld, in de volgorde door het lot aangewezen. Boven elken naam wordt een stemvakje geplaatst en een ordenummer in vette arabische cijferletters.*

» *Moet voor meer dan één lid gekozen worden, dan behelst de kiesbrief zooveel kolommen als er volledige of onvolledige lijsten zijn, en daarbij eene kolom, waarin, volgens de orde, door het lot aangewezen, de namen der afzonderlijk voorgestelde kandidaten zijn gesteld.*

» *Eene vette arabische cijferletter, boven het stemvakje van elke lijst, of boven den naam van elken afzonderlijken candidaat,*

(1) *Projet de loi, n° 55.*

Rapport, n° 76.

Amendements, n° 106 et 111.

tères en tête de chaque liste ou au-dessus du nom de chacun des candidats isolés.

» Les cases réservées au vote sont noires et présentent au milieu un petit cercle de la couleur du papier.

» Lorsqu'une liste de candidats pour le Sénat et une liste de candidats pour la Chambre des Représentants sont simultanément présentées par les mêmes électeurs, le bureau principal doit, à moins que le nombre des sénateurs à élire ne soit supérieur à celui des représentants à élire, donner aux candidats pour le Sénat, sur le bulletin de vote, une place analogue, autant que possible, à celle qu'occupent, sur le bulletin de vote pour la Chambre, les candidats à la Chambre, et, dans tous les cas, le même numéro d'ordre marqué en chiffres arabes.

» Si, dans le même cas, le nombre des mandats à conférer pour le Sénat est supérieur à celui des mandats à conférer pour la Chambre des Représentants, le bulletin de vote pour le Sénat est arrêté en premier lieu, conformément aux alinéas 2 et 3, et détermine, dans la mesure indiquée ci-dessus, l'ordre des listes ou des noms dans le bulletin pour la Chambre.

» Il en est de même lorsque l'élection pour le Sénat a lieu dans un collège comprenant deux arrondissements électoraux pour la Chambre des Représentants. A cet effet, le président du bureau principal donne immédiatement au président du second collège électoral pour la Chambre connaissance des décisions prises quant au bulletin de vote. »

2° Le texte de l'article 253... (comme au 1° de l'amendement du Gouvernement).

3° Le texte de l'article 259 est remplacé par le texte ci-dessous :

« L'électeur ne peut émettre qu'un seul vote pour l'attribution des mandats effectifs et un seul vote pour la suppléance.

» Le vote se marque dans la case placée à la suite du nom du candidat, titulaire ou suppléant, à qui l'électeur entend donner sa voix. »

wijst de volgorde aan der lijst of van den naam des afzonderlijken candidaats.

» De stemvakjes zijn zwart met te midden een rond stipje van de kleur des papiers.

» Wanneer eene lijst van kandidaten voor den Senaat en eene lijst van kandidaten voor de Kamer der Volksvertegenwoordigers terzelfder tijd door dezelfde kiezers worden voorgesteld, moet het hoofdbureel, tenzij het getal der te verkiezen senatoren grooter zij dan dat der te verkiezen volksvertegenwoordigers, op het stembriefje aan de kandidaten voor den Senaat zooveel mogelijk eene plaats geven, welke overeenkomt met die van de kandidaten op den kiesbrief voor de Kamer en, in alle geval, hetzelfde volgnummer in arabische cijfers.

» Indien, in hetzelfde geval, het getal der te begeben mandaten voor den Senaat grooter is dan dat der te begeben mandaten voor de Kamer der Volksvertegenwoordigers, wordt de kiesbrief voor den Senaat eerst opgesteld, overeenkomstig de alinea's 2 en 3, en hij dient ter bepaling, in de maat als hierboven is aangeduid, van de volgorde der lijsten of der namen op den kiesbrief voor de Kamer.

» Eveneens, wanneer de verkiezing voor den Senaat plaats heeft in een college dat twee kiesarrondissementen voor de Kamer der Volksvertegenwoordigers begrijpt. Te dien einde, geeft de voorzitter van het hoofdbureel onmiddellijk kennis aan den voorzitter van het tweede kiescollege voor de Kamer, van de beslissingen genomen aangaande het stembriefje. »

2° De tekst van artikel 253... (zoals in 1° van het amendement der Regeering).

3° De tekst van artikel 259 wordt vervangen door den volgende tekst :

« De kiezer mag slechts ééne stem uitbrengen voor de toekenning van de werkelijke mandaten en slechts ééne stem voor de plaatsvervangning.

» De stemming wordt gemerkt in het vakje naast den naam van den candidaat, titelvoerder of plaatsvervanger, aan wien de kiezer zijne stem wil geven. »

4° *L'article 260 est abrogé.*

5° *Le texte de l'article 261 est remplacé par le texte ci-dessous :*

« Sont nuls les bulletins qui contiennent, soit pour les mandats effectifs, soit pour la suppléance, plus d'un suffrage par liste. Sont également nuls les bulletins dans lesquels l'électeur a voté à la fois pour un titulaire d'une liste et un suppléant d'une autre liste. »

6° *Le texte de l'article 262 est remplacé par le texte ci-dessous :*

« Le total des bulletins valables favorables à une liste constitue le chiffre électoral de la liste.

» Les candidatures isolées sont considérées comme constituant chacune une liste distincte. »

7° *Le texte de l'article 265 est remplacé par le texte ci-dessous :*

« Lorsque le nombre des candidats titulaires d'une liste est égal à celui des sièges revenant à la liste, ces candidats sont tous élus.

» Lorsque ce nombre est supérieur, les sièges sont conférés aux candidats titulaires qui ont obtenu le plus grand nombre de voix. En cas de parité, l'ordre de la présentation prévaut.

» Lorsque le nombre des candidats titulaires d'une liste est inférieur à celui des sièges qui lui reviennent, ces candidats sont élus et les sièges en surplus sont conférés aux candidats suppléants qui arrivent les premiers dans l'ordre indiqué à l'article 266. A défaut de suppléants en nombre suffisant, la répartition de l'excédent est réglée conformément au dernier alinéa de l'article 263. »

8° *Le texte de l'article 266 est remplacé par le texte ci-dessous :*

« Dans chaque liste dont un ou plusieurs candidats sont élus, les candidats à la suppléance qui ont obtenu le plus grand nombre

4° *Artikel 260 vervalt.*

5° *De tekst van artikel 261 wordt vervangen door den volgende tekst :*

« Zijn ongeldig de stembriefjes waarop, 'tzij voor de werkelijke mandaten, 'tzij voor de plaatsvervanging, meer dan éene stemming per lijst voorkomt. Zijn insgelijks ongeldig de stembriefjes op welke de kiezer te gelijker tijd gestemd heeft voor eenen titelvoerder van eene lijst en eenen plaatsvervanger van eene andere lijst. »

6° *De tekst van artikel 262 wordt vervangen door den volgende tekst :*

« Het algeheel getal geldige stembriefjes ten gunste van eene lijst maakt het kiescijfer der lijst uit.

De afzonderlijke candidaturen worden beschouwd als elk eene onderscheidene lijst uitmakende. »

7° *De tekst van artikel 265 wordt vervangen door den volgende tekst :*

» Wanneer het getal candidaten-titelvoerders van eene lijst gelijkstaat met dit van de zetels, die aan de lijst toekomen, zijn deze candidaten allen gekozen.

» Is dit getal hooger, dan worden de zetels begeven aan de candidaten-titelvoerders, die het grootste getal stemmen bekomen hebben. Bij staking van stemmen, wordt de voorkeur gegeven van de orde van de voorstelling.

» Is het getal candidaten-titelvoerders van eene lijst beneden dit van de haar toekomende zetels, dan zijn deze candidaten gekozen en de overige zetels worden begeven aan de candidaten-plaatsvervangers, die de eersten komen naar de orde in artikel 266 aangeduid. Bij gebrek aan een voldoende getal plaatsvervangers, wordt de verdeling van het overschot geregeld overeenkomstig het laatste lid van artikel 263. »

8° *De tekst van artikel 266 wordt vervangen door den volgende tekst :*

« In elke lijst, waarvan één of meer candidaten gekozen zijn, worden de candidaten voor de plaatsvervanging, die het hoogste

de voix ou, en cas de parité de voix, dans l'ordre d'inscription au bulletin de vote, sont déclarés 1^{er}, 2^e, 3^e suppléant et ainsi de suite, sans que leur nombre puisse dépasser celui des titulaires élus. »

9° Le modèle I... (comme au 2° de l'amendement du Gouvernement).

MODÈLE I.

INSTRUCTIONS POUR L'ÉLECTEUR.

1, 2 et 3... (comme à l'amendement du Gouvernement).

4. { Supprimer les §§ 1 à 3 du n° 4.
 { Maintenir le § 6.

Au n° 7, ^ssupprimer les mots : « s'il a marqué plus d'un vote de liste; s'il a marqué, en même temps, un vote en tête d'une liste et un vote nominatif. »

getal stemmen bekwamen of, bij staking van stemmen, naar de orde van inschrijving op het stembriefje, verklaard 1^{ste}, 2^{de}, 3^{de} plaatsvervanger en zoo voort, zonder dat hun getal dat van de verkozen titelvoerders mag te boven gaan. »

9° Model I... (zooals in 2° van het amendement der Regeering).

MODEL I.

ONDERRICHTINGEN VOOR DEN KIEZER.

1, 2 en 3... (zooals in het amendement der Regeering).

4. { §§ 1 tot 3 van n° 4 vervallen.
 { § 6 wordt behouden.

In n° 7 vervallen de woorden : « indien hij meer dan ééne stemming op lijst gemerkt heeft; indien hij te gelijker tijd eene stemming heeft gemerkt bovenaan eene lijst en eene stemming op naam. »

DUFRANE-FRIART.

(5)

ANNEXE

MODÈLE II.

Arrondissement de

*Élection de . . . représentants.**Élection de . . . sénateurs.*

Le 19 . .

1

Verthols.	☐
Dubois.	☐
Amman.	☐

2

Macnhout.	☐
Ducange.	☐
Hernand.	☐
Jacques.	☐
Linsack.	☐
Deleampo.	☐
Niemand.	☐
SUPPLÉANTS :	
Xheffer.	☐
Tilquin.	☐
Van Bieat.	☐
Robin.	☐

3

Colin.	☐
Delval, Jean.	☐
Oytterelat	☐
Mabille	☐
Nelson.	☐
Nick.	☐
Popin.	☐
Gelris.	☐
SUPPLÉANT :	
Varmou.	☐

4

Nicolas.	☐
----------	-----------------------

5

Delval, Pierre	☐
SUPPLÉANT :	
Van Loy.	☐

6

Dalson.	☐
SUPPLÉANT :	
Hemmen.	☐

MODEL II.

Arrondissement

Verkiezing voor volksvertegenwoordigers.

Verkiezing voor senatoren.

Den 19 . .

1

Verthois.	☐
Dubois.	☐
Amman.	☐

2

Maenhout.	☐
Ducange.	☐
Hernand.	☐
Jacques	☐
Linsack.	☐
Deleampo.	☐
Niemand.	☐
PLAATSVERVANGERS :	
Xhoffer.	☐
Tilquin.	☐
Van Dieet.	☐
Robin.	☐

3

Collin.	☐
Delval, Jan.	☐
Oytelcist.	☐
Mabilie.	☐
Nelson.	☐
Nick.	☐
Pepin.	☐
Gelrts.	☐
PLAATSVERVANGER :	
Varmen.	☐

4

Nicolas.	☐
----------	-----------------------

5

Delval, Pieter	☐
PLAATSVERVANGER :	
Van Loy.	☐

6

Dalton.	☐
PLAATSVERVANGER :	
Hommen.	☐